



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد



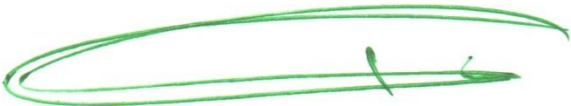
## نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: جامعة: الانبار  
الكلية/ المعهد: كلية: الاداب  
القسم العلمي: قسم الترجمة  
اسم البرنامج الأكاديمي او المهني: بكالوريوس في الترجمة  
اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة  
النظام الدراسي: فصلي  
تاريخ اعداد الوصف: 7/3/2024  
تاريخ ملء الملف: 7/3/2024

التوقيع:   
اسم المعاون العلمي: أ. م. محمد عبد الوهاب  
التاريخ: 7/3/2024

التوقيع:   
اسم رئيس القسم: أ. د. جيهج محمد خليف  
التاريخ: 7/3/2024

دقق الملف من قبل  
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي  
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:  
التاريخ  
التوقيع



مصادقة السيد العميد  
أ. د. عمار محمد جابر

## ١. رؤية البرنامج

- ١- يتطلع القسم الى تنمية الترجمة وتطويرها على الصعيد الاكاديمي والمهني وتخرج مترجمين اكفاء لتلبية متطلبات سوق العمل.
- ٢- اعداد كوادر مؤهلة من حملة شهادة البكالوريوس في تخصص الترجمة لسد الحاجة المتزايدة لهذا التخصص النادر.
- ٣- تخريج اجيال من حملة شهادات البكالوريوس في تخصص الترجمة ليشغلوا وظائف مختلفة لرفد مؤسسات الدولة ووزاراتها والمنظمات الدولية بمتربين ومدرسين في تخصص الترجمة لهم القدرة على الإبداع و الابتكار في تخصصهم.
- ٤- الارتقاء بمنظومة التعليم الاكاديمي ضمن اطار ادارة الجودة وتحقيق المكانة الرفيعة لهذا التخصص على مستوى الجامعة والبلد بشكل عام.

## ٢. رسالة البرنامج

تتلخص رسالة القسم بأنه يسعى الى العمل على ان يكون همزة وصل متطورة ومتجددة لمتطلبات العصر الحديثة والمستقبلية بين الثقافات العربية والغربية من خلال نقل النتاجات الثقافية المتطورة. والعمل على تخريج اجيال من حملة شهادات البكالوريوس في تخصص الترجمة ليشغلوا وظائف مختلفة لرفد مؤسسات الدولة ووزارتها بمتربين ومدرسين لهم القدرة على الإبداع و الابتكار في تخصصهم.

## ٣. اهداف البرنامج

- ١- اعداد كوادر وقيادات متخصصة في مجالات الترجمة بهدف خدمة المجتمع للعمل في مجالات عديدة كوزارات التعليم والخارجية و الثقافة والإعلام والدفاع والمعاهد العسكرية ودور الصحافة والترجمة وكذلك المراكز البحثية، والمنظمات الدولية وأيضاً الجهات الأمنية في بلدان العالم العربي وبخاصة في بلدان الخليج العربي خاصة بعد تزايد الطلب على هذا الاختصاص في الأونة الاخيرة لسد الحاجة الماسة للتواصل مع الثقافات الأخرى في مختلف فروع المعرفة.
- ٢- القيام بالدراسات والبحوث في مجالات الترجمة لتقديم معلومات معرفية تفيد صانع القرار.
- ٣- اعداد تدريسيين في تخصص اللغة الانكليزية بشكل عام والترجمة من العربية الى الانكليزية وبالعكس بشكل خاص.
- ٤- يعمل القسم على تهيئة اجيال مستقبلية لسد النقص المتزايد في اختصاص الترجمة في الجامعات والمعاهد العراقية.
- ٥- اعداد كوادر في تخصص الترجمة تعمل على ترصين ودعم التلاحق والتواصل الثقافي بين الشعوب والحضارات في مختلف اشكال المعرفة من خلال ترجمة نتاجات تلك الثقافات من والى اللغة العربية.
- ٦- مواكبة التطور التقني والمتغيرات العلمية في حقول معارف اللغة الانكليزية التي يشهدها العالم العربي والاسيوي والاوربي معتمدا على الاجهزة التقنية المتجددة باستمرار والمتطورة وكذلك على المستحدثات العلمية لطرائق التدريس الحديثة في التدريس والتدريب.
- ٧- تعزيز المناهج بجعلها تربط ارتباطا واقعيا ومستقبليا بين الترجمة والوسائل التقنية المتجددة.

٤. الاعتماد البرامجي
لا يوجد

٥. المؤثرات الخارجية الأخرى
لا يوجد

٦. هيكلية البرنامج				
هيكل البرنامج	عدد المقررات	وحدة دراسية	النسبة المئوية	ملاحظات *
متطلبات المؤسسة	64	160		مقرر اساسي
متطلبات الكلية	نعم			
متطلبات القسم	نعم			
التدريب الصيفي	لا يوجد			
أخرى				

\* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر اساسي او اختياري .

٧. وصف البرنامج				
السنة / المستوى	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة	
٢٠٢٣-٢٠٢٤ / الأول	TRAN101	Introduction to Arabic Translation	3	نظري/عملي
	TRAN102	Introduction to Literature (1)	3	نظري
	TRAN103	English Grammar (1)	3	نظري/عملي
	TRAN104	Arabic Grammar (1)	2	نظري
	TRAN105	Comprehension (1)	2	نظري/عملي
	TRAN106	Conversation (1)	2	نظري/عملي
	TRAN107	Phonetics (1)	2	نظري/عملي
	UOA108	Human Rights and Democracy	2	نظري
	TRAN109	Introduction to English Translation	3	نظري/عملي
	TRAN110	Introduction to Literature (2)	3	نظري
	TRAN111	English Grammar (2)	3	نظري/عملي

2	نظري	Arabic Grammar (2)	TRAN112	
2	نظري/عملي	Comprehension (2)	TRAN113	
2	نظري/عملي	Conversation (2)	TRAN114	
2	نظري/عملي	Phonetics (2)	TRAN115	
2	نظري/عملي	Computer	U0A116	

٨. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج	
أ- المعرفة	
	<p>١- يحدد المفردات والتراكيب والقواعد باللغة الإنجليزية واستخداماتها في المواقف المختلفة تحريرياً وشفهياً.</p> <p>٢- يفسر المجالات اللسانية: الصوتية، والصرفية، والنحوية، والدلالية والأسلوبية.</p> <p>٣- يحدد أوجه الشبه والاختلاف بين اللغتين والثقافتين (الإنجليزية والعربية) خلال عملية الترجمة.</p> <p>٤- يشرح مفاهيم الترجمة والتعريب وما يتعلق بهما من أنواع وآليات وإشكالات وتقنيات.</p> <p>يستعرض أهم مفاهيم ونظريات اللغة والترجمة.</p>
ب- المهارات	
	<p>١- يحلل النصوص الانجليزية ذات الخصوصية الثقافية، ومفرداتها وتراكيبها ومقارنتها مع مكافئاتها في اللغة العربية خلال الأداء اللغوي أو الترجمة.</p> <p>٢- يكون نصوص تحريرية وشفهية سليمة في مختلف المواقف تراعي الخصائص الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية والأسلوبية للغة.</p> <p>٣- يترجم من اللغة الانجليزية وإليها بإتقان مع مراعاة خصائص اللغتين والثقافتين.</p> <p>٤- يطبق الطرق الحديثة للبحث في مصادر المعلومات اللغوية والترجمة المختلفة باستخدام تقنيات الاتصال وشبكة المعلومات بفعالية.</p> <p>٥- يتواصل مع الآخرين بسهولة ومهارة.</p> <p>٦- يخطط للعمل وتسليم المهام خلال المدة المقررة.</p>
ج- القيم	
	<p>١- يتحمل المسؤولية من خلال تنفيذ التكليفات والأنشطة المكلف بها.</p> <p>٢- يتمتع بالروح الجماعية في العمل لإنجاز المهام والواجبات والأنشطة.</p> <p>٣- يلتزم بأخلاق مهنة الترجمة عند إنجاز المهام وترجمة النصوص</p>

	<p>وإعداد البحوث.</p> <p>ج. ٤- يستمر في التعلم الذاتي وتنمية المعارف والقدرات من خلال البحث في مصادر التعلم المختلفة.</p> <p>ج. ٥- يتمتع بالتفكير النقدي البناء وتوظيفه بالطرق السليمة لاستدامة مهنة الترجمة.</p> <p>ج. ٦- يتمتع بحس المبادرة والابتكار في مجال العمل وحل المشكلات.</p>

<b>٩. استراتيجيات التعليم والتعلم</b>	
١- شرح المادة العلمية للطلاب بشكل تفصيلي.	
٢- مشاركة الطلاب في حل التمارين.	
٣- مناقشة وحوار حول مفردات وتراكيب وافكار متعلقة بالموضوع.	

<b>١٠. طرائق التقييم</b>	
الامتحانات الشهرية واليومية وامتحان نهاية الفصل الدراسي.	

<b>١١. الهيئة التدريسية</b>						
<b>أعضاء هيئة التدريس</b>						
اعداد الهيئة التدريسية		المتطلبات/المهارات الخاصة ( ان وجدت )		التخصص		الرتبة العلمية
الدائم	ملاك			عام	خاص	
الدائم	ملاك			الترجمة	المرئية	استاذ
الدائم	ملاك			لغة عبرية	لغة	استاذ
الدائم	ملاك			الترجمة	نظريات	استاذ مساعد
الدائم	ملاك			الترجمة	الروسية	استاذ مساعد
الدائم	ملاك			الترجمة	القانونية	مدرس

مدرس	لغة عبرية	ترجمة		ملاك	الدائم
مدرس	لغة عربية	نحو		ملاك	الدائم
مدرس مساعد	الترجمة	نظريات		ملاك	الدائم
مدرس مساعد	لغة	اجتماعي		ملاك	الدائم
مدرس مساعد	لغة	نفسي		ملاك	الدائم
مدرس مساعد	لغة فرنسية	ادب		ملاك	الدائم
مدرس مساعد	حاسوب	ذكاء		ملاك	الدائم

التطوير المهني
توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد
التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

١٢. معيار القبول

١٣. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

١- استخدام المفاهيم والنظريات الجديدة في مجال الترجمة وعلم اللغة والتعريب.



## مخطط مهارات البرنامج

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج												اساسي أم اختياري	اسم المقرر	رمز المقرر	السنة / المستوى
القيم				المهارات				المعرفة							
ج4	ج3	ج2	ج1	ب4	ب3	ب2	ب1	أ4	أ3	أ2	أ1				
												اساسي	Introduction to Arabic Translation	TRAN101	2023-2024
												اساسي	Introduction to Literature (1)	TRAN102	
												اساسي	English Grammar (1)	TRAN103	
												اساسي	Arabic Grammar (1)	TRAN104	
												اساسي	Comprehension (1)	TRAN105	
												اساسي	Conversation (1)	TRAN106	
												اساسي	Phonetics (1)	TRAN107	
												اساسي	Human Rights and Democracy	UOA108	
												اساسي	Introduction to English Translation	TRAN109	

												اساسي	Introduction to Literature (2)	TRAN110	
												اساسي	English Grammar (2)	TRAN111	
												اساسي	Arabic Grammar (2)	TRAN112	
												اساسي	Comprehension (2)	TRAN113	
												اساسي	Conversation (2)	TRAN114	
												اساسي	Phonetics (2)	TRAN115	
												اساسي	Computer	U0A116	

يرجى وضع اشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم





أ- الأهداف المعرفية
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.
طرائق التعليم والتعلم
طرائق التقييم
الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية الفصل الدراسي.
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية
طرائق التعليم والتعلم
طرائق التقييم
الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية الفصل الدراسي.
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة ( المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي ).

